M.R.O. 1.—80,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Judicial DEPARTMENT.

G.O. No. 981 Press Mis.

44 45

Dated 8 — 8 — 19 85

Not to be folded or roughly handled

Ju
981

No. 44. Read the following letter from J. ROHDE, Esq., Inspector of Prisons; to E. MALTBY, Esq., Acting Chief Secretary to the Government of Fort Saint George, dated Bangalore, 28th July 1857, No. 308.

SIR,

I have the honor to forward a petition received from the Mopla State-prisoners confined in the Jail of Rajahmundry, together with the letter of the Subordinate Judge, enclosing the same. I have lately seen all the Mopla State-prisoners, and in reply to their questions, could only inform them that I knew nothing of their guilt or innocence, that the Government had caused enquiry to be made, and had ordered their detention during pleasure. I do not know if any communication has been made by Government to these prisoners, of the cause of their detention, or if the Government think it desirable that such communication should be made.

(Signed) J. ROHDE,
Inspector of Prisons.

From J. H. BLAIR, Esq., Subordinate Judge, Rajahmundry; to J. ROHDE, Esq., Inspector of Prisons, dated 18th July 1857, No. 111.

SIR,

I have the honor to forward herewith, an original Tamil petition, and a translation of it, from the 5* Mopla prisoners, who were sent here for imprisonment from Calicut, to the address of the Right Honorable the Governor in Council.

(Signed) J. H. BLAIR,
Subordinate Judge.

* Taramol Koonjy Koya.
Pally Mukry Bawa Kutty.
Malauji Karamel Moideen Kutty.
Mukry Powra.
Nalagatha Kamee.

அர்ஜி.

சுவாருயெஇரு ஜுலாய்மீ
இராஜமஹேந்திரம் ஜில்வாஜெய்ல்.

மா மஹாகனம்பொருந்திய இராஜ ராஜஸ்ரீ

ஹானரேபில் கெவர்னர் மதிராச பிரிடென்சியவர்கள் மேன்மையுங் கீர்த்தியும்பொருந்திய சமுகத்துக்கு மேற்படியார் உத்தாவின்படி கல்லிக்கோட்டை ஜில்வாவிலிருந்து இராஜமஹேந்திரஞ்ஜில்வா சிரிமினல் ஜெய்லில் காவற்செய்த இருக்குமான மரியலாள்களாகிய க - வது சேர்தாதொலூக் தர்மல் குஞ்ஞிக்கோயா, உ - வது பட்டத்தாதொலூக் நாலகத்துகம்மு, ங - வது பட்டத்தாதொலூக் படக்கும்பரம் அமுசம் பல்லிக்கல் முகிரிபாவுகுட்டி, ச - வது கோயக்குடதாலூக்கு கொடுவள்ளி அமுசம் பல்லிக்கல் முகிரிபவுரு, டு - வது கோயக்குடதாலூக்கு கொடுவள்ளி அமுசம் மயிலாஞ்சிக்காமோய்தீன்குட்டி, இவ்வைதுபெயருடைய மரியலாள்களாகிய நாங்களிந்துபேரும் மகா மிருந்த விணயத்துடனே எழுதிக்கொள்ளுமான அர்ஜி என்னவென்றால், போன இரண்டுவெருஷத்துக்குமுன் கல்லிக்கோட்டை ஜில்லாவில் கனம்-கலெக்ட்டர்துரையவர்களைக் கொன்றுப்போட்டசங்கதியைக்குறித்து மேற்படியாரைக்கொன்ற ஆட்களில் நாங்கள் ஒருபோதும் அறியோம் - அவர்களோடு நாங்கள் கலத்தவர்களுமல்ல - அப்படியிருக்க பின்பு மேற்படி கலெக்ட்டர்துரையவர்களைக் கொலைசெய்த குற்றவாளிகளை கெவர்ன்மென்டார்பிடித்து அவர்களுக்கு ஆக்கினையிட்டுத்தீர்ந்தது - ஆகையால் எழுமுகளாகிய நாங்கள் யாதொருகுற்றமுஞ்செய்தவர்களல்ல - நாங்களோ சூடிகள் - சமுசாரிகள் - கெவர்ன்மென்றார் என்னமுகாந்திரம் அல்லது என்னகுற்றஞ் செய்தவர்களென்று எங்களுக்கு யாதொன்றுந்தெரியாமல் இந்தான்வையிலும் எங்களை இந்தக் காவற்கூடத்தில் மரியல்செய்திருக்கிறீர்கள் அநுசங்கதி யெங்களுக்கொன்றுந்தெரியாததினால் ஹானரேபில் கெவர்ன்மென்றார் இந்த ஏழைகளின் பரதபிப்புக்கிரங்கி ஏதோவாவுக்கென்று எங்கள் நியாயத்தை தீர விசாரணைசெய்து எங்களுக்கு தீர்ப்புச்சொல்லவேணுமென்று தங்களினது மேன்மைபொருந்தியகனத்தை மிகுந்த கீழ்ப்படிதலோடுகோறுகிறோம்.

o இக்குமி குன்னிகோய.
o இக்குமி கம்மு.
o இக்குமி பாவுகுட்டி.
o இக்குமி பகுரு.
o இக்குமி மொய்தின்குட்டி.

TO THE RIGHT HONORABLE THE GOVERNOR IN COUNCIL, FORT ST. GEORGE.

The humble petition of the undersigned 5 Mopla prisoners who were sentenced to be imprisoned in the Rajahmundry Jail.

SHEWETH,

Your petitioners beg to state, that they neither know the persons who murdered the late Collector of Calicut, nor had they any share in the crime.

Your Lordship's petitioners have been informed that the Government have of late, tried the murderers, and disposed of the matter. While such is the case, your petitioners (who are innocent, and who live by cultivation) have been imprisoned by Government, without being informed of the nature of the crime for which they were imprisoned. Your petitioners beg to state that they do not know any thing about the murder, and therefore humbly pray that the Government will take into their full consideration once more their case, and pass decision.

(Signed) TARAMEL KOONJY KOYA.
(„) PALLY MUKRY BAWA KUTTY.
(„) MALANJI KARAMEL MOIDEEN KUTTY.
(„) MUKRY POWRA.
(„) NALAGATHA KAMEE.

(True Translation.)

(Signed) J. H. BLAIR,
Subordinate Judge.

No. 45. ORDER THEREON, No. 981; dated 8th August 1857.

The Inspector of Prisons submits for the information and orders of Government a petition in Tamil and English, forwarded by the Subordinate Judge in charge of the Jail at *Rajahmundry*, from certain prisoners there incarcerated.

2. The prisoners, who are *Moplas* from *Malabar* and confined under the provisions of Act XVIII of 1854, complain that they have been imprisoned without any intimation of the nature of the charge against them, and the Inspector himself remarks that he does not know whether Government think it desirable that such communication should be made, or, if so, whether such has been made.

3. The Government observe that by Section IV of the said Act power is given to them to exercise, in the case of any person charged with or suspected of an intention to commit offences under that Act (*i. e.* murderous outrages by Moplas against individuals of other classes) the powers which are vested in them by certain other enactments: to wit Regulation II of 1819 and Act V of 1841. The petitioners were so charged under the aforesaid Act, and it having been thought necessary from "reasons of State policy" to place them under personal restraint without having recourse to any Judicial proceeding, that course was, under the provisions of the Regulation above quoted, carried out.

4. The purport of the preceding para. will be explained to the petitioners by the Officer in charge of the Jail, who acted quite rightly in transmitting their application, the same being incumbent upon him under the terms of Section V, Regulation II of 1819 just alluded to.

(Signed) E. MALTBY,
Acting Chief Secretary.

Ed. F. Cartledge.

Judicial Dept.

No. 981

Read the following letter from the Inspector of Prisons, & Rec. entered No. 8088/ 28th Aug 57.

The Inspector of Prisons submits for the information & orders of Govt a petition, in Tamil and English, forwarded by the Subordinate Judge in charge of the Jail at Rajahmundry, from certain Prisoners there incarcerated.

2. The Prisoners, who are Moplahs from Malabar and confined under the provisions of Act XVIII of 1854, complain that they have been imprisoned without any intimation of the nature of the charge against them, and the Inspector himself remarks that he does not know whether Govt think it desirable that such communication should be made, or, if so, whether such has been made.

3. The Govt observe that by Section IV of the said Act power is given to them to exercise, in the case of any person charged with or suspected of an intention to commit offences under that Act (i.e. murderous outrages by Moplahs against individuals of other classes) the powers which

5 May 47

are mentioned in them & certain
other enactments: to wit, Regs II
of 1819 and act V of 1841. The
Petitioners were to charged under
the aforesaid Act, and it having
been thought necessary from "reasons
of state policy" to place them under
personal restraint without having
recourse to any judicial proceedings
that course was, under the provisions
of the Regs above quoted, carried
out.

2. The powers of the preceding Para
will be explained to the Petitioners
by the Officer in charge of the Jail,
who did quite rightly in transmitting
their application, he deems laying
incumbent upon him under the
terms of Sec V. Reg II of 1819
just alluded to.

D.F.C.
5/5/47.

To the Inspector of Prisons Dispd 12th